

Porównanie tłumaczeń Łukasza 15:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i już nie jestem godny zostać nazwanym syn twój uczyn mnie jak jednego z najemników twoich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	nie jestem już godny być nazwany twoim synem; uczyn mnie jak jednego z twoich najemników.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	już nie jestem godny nazwać się synem twym. Uczyn mnie jak jednego (z) najemników twych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i już nie jestem godny zostać nazwanym syn twój uczyn mnie jak jednego (z) najemników twoich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie jestem już godny nazywać się twoim synem. Przyjmij mnie do pracy jako jednego z twoich najemników.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie jestem już godny nazywać się twoim synem. Zrób ze mnie jednego ze swoich najemników.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nie jestem godzien więcej być nazywany synem twoim, uczyn mię jako jednego z najemników twoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jużem nie jest godzien być zwan synem twoim, uczyn mię jako jednego z najemników twoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	już nie jestem godzien nazywać się twoim synem: uczyn mnie choćby jednym z twoich najemników.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Już nie jestem godzien nazywać się synem twoim, uczyn ze mnie jednego z najemników swoich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie jestem już godny nazywać się twoim synem. Uczyn mnie choćby jednym ze swoich najemników.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Już nie jestem godny nazywać się twoim synem. Uczyn mnie choćby jednym z twoich najemników».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Już nie jestem godny nazywać się twoim synem. Uczyn mnie jednym z twoich robotników.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie jestem wart, żebyś mnie nazywał synem, ale weź mnie do roboty, choćby za dniówkę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i nie jestem już godzien nazywać się twoim synem; zrób mnie choćby jednym z twoich najemników.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	і вже не гідний зватися твоїм сином; прийми ж

¹⁾ <x>150 9:6</x>; <x>230 44:16</x>; <x>490 18:13</x>

		Турконяка	МЕНЕ ЯК ОДНОГО З ТВОЇХ НАЙМИТІВ.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	już nie jestem godny zostać nazwany syn twój; uczyn mnie tak jak jednego z płatnych najemników twoich.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Już nie jestem godny, aby zostać nazwany twoim synem; uczyn mnie jak jednego z twoich najemników.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	nie jestem już godzien nazywać się twoim synem, traktuj mnie jak jednego ze swoich najemnych robotników".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie jestem już godzien zwać się twoim synem. Uczyn mnie jednym ze swych najemników” ’.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie jestem już godny nazywać się twoim synem, ale przyjmij mnie, proszę, do pracy w twoim gospodarstwie’ ”.